

Отчет

Испано-Российского центра языка и культуры ЮФУ за 2013 год

Сроки	Название мероприятия	Программа мероприятия
январь – декабрь	Образовательные программы http://esp-centr.sfedu.ru	1. Организация и проведение курсов исп. языка (по различным уровням и продолжительности), включая <i>подготовку к международному экзамену D.E.L.E.</i> 2. <i>Проведение международного экзамена DELE.</i> 3. Модернизация модулей программы ДПО "Переводчик в сфере профессиональной коммуникации (испанский язык)"
	Субботние встречи в Клубе AULA HISPÁNICA	4. Заседания клуба Aula Hispánica : <i>форумы, презентации, лекции, творческие вечера, просмотры испанских и латиноамериканских фильмов на русском и испанском языках и т.д.</i> , посвященные культуре и истории цивилизации испаноязычных народов http://esp-centr.sfedu.ru/ru/news/455--aula-hispanica ; http://esp-centr.sfedu.ru/ru/news/683--lcentro-hispanicor-volver
	Внедрение инновационных технологий <i>(поэтапный план мероприятий представлен ниже в соответствии со сроками реализации)</i>	1. Обновление и модернизация сайта Центра (www.esp-centr.sfedu.ru): - модернизация Интернет-платформы сайта для размещения докладов участников международн. конференций по испанистике, межкультурной коммуникации, теории и практике перевода: открытие Конференц-зала ИРЦ ЮФУ http://conf.esp-centr.sfedu.ru/ ; - модернизация Виртуальной библиотеки (испанский сегмент) http://www.esp-centr.sfedu.ru/ru/virtual_library ; - модернизация электронных ресурсов для развития e-learning технологий в обучении http://www.esp-centr.sfedu.ru/ru/2011-07-01-04-53-32 ; - открытие новых разделов сайта: Магистратура, DELE, Instituto Cervantes и т.д. http://esp-centr.sfedu.ru 2. Дальнейшая разработка инновационного проекта «Мир без границ» (Виртуальный филологический университет на базе ИРЦ ЮФУ) http://esp-centr.sfedu.ru : - формирование сетевого научно-академического сообщества; - установка высокотехнологичного оборудования (видеокамеры, LED-телевизоры и т.д.); - внедрение новейших технологий: организация международных научных интерактивных он-лайн конференций, форумов и семинаров, телемостов и т.д.; - дальнейшая разработка испано-русского и русско-испанского сегментов электронного Интернет-словаря к Олимпийским Играм 2014 года (<i>совместный проект преподавателей и студентов ИРЦ ЮФУ и Росийско-Испанского Центра Университета Кадиса</i>). 3. Внедрение инновационных технологий для обучения переводу , для проведения научно-практических семинаров и конференций, а также мероприятий Центра в рамках клуба <i>Áula Hispánica</i> .

январь – декабрь	Международная деятельность	Расширение и углубление межинституциональных связей с вузами и организациями Иbero-Американского ареала.
	Организация деловых визитов, встреч и переговоров	<p>- Проведение переговоров с <i>Университетом Саламанки, Университетом Бургоса, Университетом Вальядолида (Кампус Сории), Университетом Кадиса.</i></p> <p>Согласованы и подготовлены к подписанию договоры об академической мобильности.</p> <p>- Достигнута договоренность: о <i>совместном руководстве диссертациями</i>, о проведении совместных научных исследований, о введении <i>русского языка</i> как 2/3 иностранного, о проведении <i>совместных академических чтений</i> в режиме on-line.</p> <p>- Перспективы (2014 - 2015 уч.г.): договоры о программах <i>двойных дипломах</i> магистров по «Теории перевода и межкультурной коммуникации» и «Зарубежной филологии» (+ <i>бакалавриат</i>); развитие проекта «<i>Мир без границ</i>» на базе ИРЦ ЮФУ.</p>
	Программа академической мобильности и паритетных обменов с испанскими и латиноамериканскими вузами (<i>прием студентов из испанских и латиноамериканских вузов</i>)	<p>- Переговоры и подготовка документов для приема в весеннем семестре 2012/13 уч.г. студентов из испанских и латиноамериканских вузов</p> <p>- Переговоры и координирование программы обучения испаноязычных студентов</p> <p>- Переговоры и подготовка документов для приема в 1-ом семестре 2013/14 уч.г. студентов из испанских вузов</p>
	Стажировки ППС, студентов и магистрантов ЮФУ и Центра в университетах Испании и Латинской Америки	<p><i>Детализация программ мобильности и стажировок представлена в таблице в соответствии со сроками реализации каждой программы.</i></p> <p>Переговоры, переписка, подготовка документов, формирование групп, проведение тестирования, координирование программ обучения.</p>
	Приглашение специалистов из вузов Испании и Латинской Америки для работы в ЮФУ	<p>Переговоры, подготовка документов, координирование программы пребывания</p> <p>Осенний семестр 2012/13 уч.г. – <i>1 преп.</i></p> <p>Весенний семестр 2013/14 уч.г. – <i>2 преп.</i></p>
	Перевод и администрирование испаноязычной версии сайта ФФЖ ЮФУ	Перевод контента официального сайта ФФЖ ЮФУ на испанский язык
	Формирование Библиотеки Испано-Российского Центра	Расширение книжного фонда библиотеки ИРЦ по испанистике, художественной литературе и общим вопросам языкознания, перевода и межкультурной коммуникации.

январь – июнь	<p>Годовое обучение в Кантабрийском университете</p> <p>Семестровые стажировки <i>студентов ЮФУ</i> в университетах Испании</p>	<p>Кантабрийский университет (Фонд «Комильяс») 2012/13 уч.г. - 3 магистранта ФФЖ ЮФУ</p> <p>Университет Кадиса: - семестровые стажировки – 3 магистранта - программа двойных дипломов – 1 магистрант ФФЖ</p>
	<p>Семестровые стажировки <i>студентов из испанских и латиноамериканских вузов</i></p>	<p>- весенний семестр 2012/13 уч.г. Университет Кадиса – 2 магистранта Университет Аликанте – 2 студ. Университет Комплутенсе – 1 студ. - осенний семестр 2013/14 уч.г. Университет Аликанте – 1 студ.</p>
13 – 17 февраля	<p>Участие в международной образовательной выставке AULA 2013 в Мадриде</p>	<p>Подготовка и презентация выставочных материалов ЮФУ на испанском языке: брошюры о международных образовательных программах ЮФУ, ИРЦ ЮФУ, ФФЖ ЮФУ, курсах русского языка, образовательной и исследовательской деятельности ЮФУ. Встречи с представителями университетов, предприятий, образовательных центров и учреждений Испании. http://www.esp-centr.sfedu.ru/ru/news/607--qula-2013q</p>
19 - 23 февраля	<p>Участие в международной образовательной выставке Didacta - die Bildungsmesse 2013 в Кельне</p>	<p>Подготовка выставочного сегмента на русском и английском языках, представление инновационного высокотехнологичного проекта: «<i>Мир без границ</i>» (Виртуальный филологический университет на базе ИРЦ ЮФУ). Встречи с представителями университетов, предприятий, образовательных центров и учреждений Германии. Переговоры и рабочие встречи с представителями <i>Университета г. Мюнстер (Westfälischen Wilhelms-Universität Münster)</i> и <i>Виртуального университета г. Хаген (FernUniversität in Hagen)</i>. http://www.esp-centr.sfedu.ru/ru/news/608--didacta-2013-</p>
март	<p>Международная аккредитация ИРЦ ЮФУ Институтом Сервантеса (Испания)</p>	<p>Подписан протокол о признании ИРЦ ЮФУ официальным центром по приему экзаменов для получения международного сертификата DELE.</p>
март – апрель	<p>Подготовка языковых стажировок и стажировок по программе включенного обучения в университетах Испании и Латинской Америки</p>	<p>Формирование групп для прохождения языковой стажировки в <i>Университете Кадиса, Университете Аликанте</i> (Испания) и <i>Технологическом университете Монтеррея</i> (Мексика), подготовка и оформление документов (на период: весна – лето – осень 2013)</p>
март - май	<p>Стажировка в Университете Кадиса по программе включенного профильного обучения (1-3 месяца)</p>	<p>Программа "Испанская цивилизация. Перевод в сфере профессиональной коммуникации" - <i>10 студентов и магистрантов ЮФУ + 1 преподаватель (ФФЖ ЮФУ)</i> http://www.esp-centr.sfedu.ru/ru/news/627-2013-04-09-12-38-59</p>

4 – 5 апреля	Участие в ежегодной выставке « Образование. Карьера. Бизнес » (выставочный зал «Вертол-ЭКСПО»)	Подготовка стенда и представление образовательных и инновационных проектов ИРЦ ЮФУ: программа ДПО «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», «Интенсивные курсы испанского языка», международный экзамен D.E.L.E., высокотехнологичный проект «Университет без границ» и т.д. http://www.esp-centr.sfedu.ru/ru/news/629--1-r
15 апреля – 16 мая	Месяц Иbero-Американской культуры	Организация и проведение мини-фестиваля современной культуры испаноязычных стран. Встречи в клубе Aula Hispánica, посвященные испанскому яз. и культуре (http://www.esp-centr.sfedu.ru/ru/news/647-aula-hispanica-), а также:
	<i>Первые совместные академические Интернет – чтения</i> ЮФУ и ITESM (в режиме on-line) (28.04.13.-07.05.13.)	Международный научно-практический семинар « <i>Искусство, культура и литература: три связующих элемента дружбы народов</i> » - телемост Партнер: Instituto Tecnológico de Monterrey, Мексика Программа: http://esp-centr.sfedu.ru/ru/news/630-programma-pervyh-sovmestnyh-akademicheskikh-internet--chtenii
	Международная научно-практическая <i>виртуальная интерактивная конференция</i> (05.05.13. – 15.05.13.)	Конференция " <i>Национальная идентичность сквозь призму диалога культур</i> " Программа: http://conf.esp-centr.sfedu.ru/
16 – 18 мая	Участие в международном фестивале " <i>Дни Европы</i> "	Презентация проектов международного сотрудничества ИРЦ ЮФУ. Открытые уроки испанского языка для всех желающих. Участие в Ярмарке Международных образовательных программ. Программа: http://www.esp-centr.sfedu.ru/ru/news/646--16-18-2013
18 мая	Участие в ежегодном фестивале «День выпускника ЮФУ»	Подготовка и представление экспозиции международных образовательных программ Испано-Российского Центра http://www.esp-centr.sfedu.ru/ru/news/651--1-2013r
май	Открытие программы подготовки к сдаче международного экзамена D.E.L.E.	Первое тестирование - в ноябре 2013 г. При успешном прохождении экзамена выдается Сертификат Института Сервантеса Программа: http://esp-centr.sfedu.ru/ru/news/622--dele
май – июнь	Стажировка в Технологическом университете Монтеррея (Мексика)	Языковые и профильные программы обучения – <i>5 уч-ся ЮФУ + 1 – профессор (факультет философии и культурологии ЮФУ)</i> http://www.esp-centr.sfedu.ru/ru/news/655-my-letim-v-latinskuyu-ameriku
июль – август	Языковая стажировка в Университете Кадиса	Принимали участие: <i>6 студентов и магистрантов ЮФУ + 1 преподаватель (ФФЖ ЮФУ)</i> http://esp-centr.sfedu.ru/ru/news/662-2013-08-19-09-38-50
Н Т Я С	Языковая стажировка в	Принимали участие: <i>10 студентов и магистрантов</i>

	Университете Аликанте	<i>ЮФУ + 1 доцент (кафедра истории архитектуры и искусства и архитектурной реставрации ЮФУ)</i>
	Видео-обращение ректора ЮФУ Боровской М.А. к Совету директоров Испано-Российского Фонда	Подготовка видео-обращения ректора ЮФУ к Совету директоров Испано-Российского Фонда и его перевод на испанский язык (Заседание 25.09.13. в штаб-квартире Банка Santander). Подготовка видео-презентации ЮФУ (на испанском языке).
18 – 19 сентября	Участие в IV Международном конгрессе испанистов РФ в Москве: «Испания и Россия в новом коммуникативном пространстве XXI в.»	Подготовка видео-презентации ИРЦ ЮФУ (на исп. яз.). Представлено 3 доклада: “Potencial pragmático de las unidades fraseológicas intensificadoras”– Н.В. Карповская; “Acerca del reflejo de la capacidad intelectual de la persona en fraseologismos con un componente animal” - Е.А. Корман; “En torno a la modelación del estilo comunicativo mexicano en el discurso literario (en la novela “Entre fantasmas” por F- Vallejo)” - И.Р. Абкадырова. http://esp-centr.sfedu.ru/ru/news/667--1-r
28 – 29 сентября	IV Фестиваль Науки Юга России	Подготовка и презентация выставочных материалов об образовательных программах ИРЦ ЮФУ и о международных программах обучения в вузах Испании и Латинской Америки http://esp-centr.sfedu.ru/ru/news/669-iv-
сентябрь – октябрь	Участие в международной образовательной выставке « <i>Expo Universidad 2013</i> »: г. Буэнос-Айрес (Аргентина), г. Богота (Колумбия), г. Каракас (Венесуэла)	- Подготовка и презентация выставочных материалов на испанском языке (выставочные постеры, стенды, брошюры о международных образовательных программах ЮФУ, ИРЦ ЮФУ, ФФЖ ЮФУ, курсах русского языка и др., образовательной и исследовательской деятельности ЮФУ). - Перевод видеоматериалов на испанский язык. - Дублирование фильма о ЮФУ на испанский яз. - Переговоры с представителями различных университетов, предприятий, образовательных центров и учреждений Латинской Америки. - Согласованы и подготовлены к подписанию рамочные договоры и договоры об академической мобильности. - Достигнута договоренность о введении русского языка как 2 и 3 иностранного; реализация проекта «Мир без границ» на базе ИРЦ ЮФУ. http://esp-centr.sfedu.ru/ru/news/678--expouniversidad-2013-
ноябрь	Ярмарка международных образовательных программ « Обучение за рубежом »	Презентация международных программ Испано-Российского Центра: информация о возможностях обучения в вузах Испании и Латинской Америки, а также о языковых стажировках.
22 – 23 ноября	Проведение международного экзамена D.E.L.E.	При успешном прохождении тестирования выдается Сертификат Института Сервантеса http://esp-centr.sfedu.ru/ru/news/620--dele-2013-

29 ноября	Международная студенческая конференция « <i>Цивилизация и культура народов испаноязычных стран</i> »	Подготовка и проведение международной / межвузовской студенческой конференции (разработка программы конференции, отбор докладов и презентаций) – <i>рабочие языки: русский и испанский</i> http://esp-centr.sfedu.ru
ноябрь 2013 – февраль 2014	Подготовка к Первым дискуссионным студенческим круглым столам в режиме телемостов : « <i>Отражение этновитальности и мультикультурности в литературе России и Мексики</i> »	Партнер: Технологический университет Монтеррея ITESM (отделение филологии, Кампус Куэрनावака, Мексика). Разработка программы, уточнение тем, подготовка материалов для дискуссий. Подготовка технологического и программного обеспечения (подготовка необходимого оборудования и интерактивной платформы WEBEX и т.д.).
25 декабря	Католическое Рождество	Организация и проведение Католического Рождества на испанском языке (<i>программу мероприятия готовят студенты РГФ и слушатели ИРЦ ЮФУ</i>) http://esp-centr.sfedu.ru